

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chOise)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## ChOise220

Édition critique
------------------

**1291 (n.st.), 8 février**

*Type de document:* charte: bail##

*Objet:* Par devant Raoul de Neuville chanoine et sous-chantre de l'église de Beauvais, et Philippe le Voyer prévôt du chapitre de Beauvais, Garnier et Pierre le Maire, de Guignecourt, reconnaissent avoir pris à bail pour neuf ans de l'Hôtel-Dieu de Beauvais tout son manoir de Tillé et les terres qui en dépendent, avec un pré sis entre Villers-Saint-Lucien et Rieux. Chaque année seront livrés comme rente 45 muids de blé et 24 d'avoine, mesure de Gerberoy, plus cinq charretées de paille, le tout rendu par Garnier et Pierre aux greniers de l'Hôtel-Dieu, ce dont se portent garant plusieurs personnes.

*Auteur:* auteurs conjoints: Raoul de Neuville chanoine et sous-chantre de l'église de Beauvais, et Philippe le Voyer prévôt du chapitre de Beauvais

*Disposant:* Garnier et Pierre le Maire, de Guignecourt

*Sceau:* scellé de deux sceaux pendant chacun sur double queue de parchemin; seul subsiste celui de gauche, de Raoul de Neuville, de cire verte; dans le champ: saint Pierre, debout, de face, tenant de la main gauche un livre sur la poitrine, de la main droite les deux clefs; à la droite du saint un personnage est à genoux, les mains jointes; légende fragmentaire; cf. LBHD, 473.

*Bénéficiaire:* Hôtel-Dieu de Beauvais#

*Autres Acteurs:* garants du bail:# Gautiers li maires de Guignicourt; Williaumes et Josses, si fil; Jehans li maires de Bourchines; Jehans

Vitars; Williaumes li Carons, de Fontaines Saint Lucien; Robers Revel, de Mesoncheles##non-traduit en fr. moderne!##

*Support:* Parchemin (ca. 245x330, repli: 30)

*Lieu de conservation:* AD Oise, Arch. hospit., Hôtel-Dieu, B479: Tillé

*Verso:* Mention dorsale du XVe siècle: "Lettre con#cernant la grange de Tilliel; fut anciennement bailliee à muyage de grains"; d'une main plus récente: "En l'an 1290"

## Transcription de la charte

**1** Nous , mestres Raous de Noville chanoines <sup>[1]</sup> *et* sous chantres en l' eglise de Saint Pierre de Biauvés ,//. *et* Phelippes li Voiers prestres , prevos de \2 chelle meisme eglise en #le Montaigne *et* en #le Valee à che tans ,//. **2** faisons savoir à tous chiaus qui ches presentes lettres verront *et* orront **3** que \3 *par* devant nous sont venu *comme par* devant justiche · Garniers *et* Pierres , fil Watier le Mayeur , de Guingnicourt , **4** *et* ont reconnut que ils ont \4 pris à ferme dou mestre , des freres *et* des sereurs de le Meson Dieu de Biauvés , **5** dou jour que ches presentes lettres sont faites duques à neuf ans , \5 **6** tout le manoir de Tilleel aveuques che qui est dedens l' enclos , *et* toutes les teres <sup>[2]</sup> waengniaules appartenans <sup>[3]</sup> à che dit manoir ,//. **7** *et* toute \6 le rente que li dit mestre , freres *et* sereurs ont seur le tenure que li malade tiennent à Tilleel #le Ville ,//. **8** *et* un pré que li dit mestre , \7 freres *et* sereurs ont , assis entre le ville de Rieu , d' une part ,//. *et* le ville de Villers , d' autre ,//. **9** en tele maniere que li dit Garniers *et* \8 Pierres ne porront couper , *par* les neuf ans , les saus <sup>[4]</sup> jungnians <sup>[5]</sup> au pré , se n' *et* <sup>[6]</sup> *par* maniere de poyer <sup>[7]</sup> ;//. **10** *et* ont pris ches choses desus \9 dites li dit Garniers *et* Pierres pour quarante chienc · muis de blé · *et* vint *et* quatre muis d' aveinne à le mesure de Gerberoy ,//. **11** le blé trois \10 deniers poyeu#r dou mellieur · *et* l' aveinne bonne ,//. seque ,//. loial · *et* marchande ,//. **12** aconduis as propres despens des dis Garnier *et* Pierre es - greniers \11 de le - dite Meson de Biauvés ,//. **13** *et* pour chienc quartees de defeurre# , aconduites à le dite Meson de Biauvés , chascun an *par* les devant [dis] <sup>[8]</sup> \12 neuf ans ;//. **14** *et* doivent li dit Garniers *et* Pierres commenchier à payer à le feste saint Remi chascun an · *et* tout payé# dedens les Brandons ;//. \13 **15** *et* sont tenu li dit Garniers *et* Pierres le manoir retenir <sup>[9]</sup> de

couverture , *et* le vingne , le quele est dedens l ' enclos , de faiture ,  
 en ausint <sup>[10]</sup> \14 bon point *comme* li dit manoirs *et* le vingne sont  
 ;//. **16** *et* ne porront li dit *Garniers et Pierres* les teres <sup>[11]</sup> desus dites  
 dessaisonner , \15 *et* les doivent rendre en autel <sup>[12]</sup> estat *comme* elles  
 sont , en le fin dou terme ,//. **17** *et que* toutes les teres les queles  
 doivent estre semees \16 de blé seront semees de bonne semenche *et*  
 loial dedens le feste saint Luc *et* saint Just ;//. **18** *et* porront li dit  
 mestre , freres *et* \17 sereurs avoir un serjant ou dit manoir de Tilleel  
 , tant *comme* les semailles durront , en le fin des nuef ans , as  
 despens des \18 dis mestre , freres *et* sereurs ;//. **19** *et* sont tenu li  
 dit *Garniers et Pierres* toutes les oissues *et* les pourfis qui i -  
 steront <sup>[13]</sup> des teres desus dites amener \19 ou faire amener en le  
 dite meson de Tilleel ,//. **20** *et* ne porront li dit *Garniers et Pierres*  
 les fourrages de le dite meson vendre , donner , deuvaster \20 ne  
 estrangier , en quiconque <sup>[14]</sup> maniere *que* che soit ,//. **21** *que* tout ne  
 soient *converti* en amendement *et* mené es teres dou dit manoir .//.  
**22** ##Item ,//. \21 li dit *Garniers et Pierres* sont tenu à demourer *et*  
 manoir *par* les nuef ans · ou dit manoir de Tilleel ;//. **23** item ,//. li  
 dit *Garniers et Pierres* sont tenu à aquitier \22 les terres des  
 campars , des dons *et* des dimes ,//. **24** *et* li dit mestre , freres *et*  
 sereurs sont tenu à payer les chens es - ques li dis manoirs \23 *et* les  
 apendanches chi dessus nommees sont obligiés ;//. **25** item ,//. li  
 dit *Garniers et Pierres* sont tenu à menistrer au mestre , *et* à deus  
 chevauchans \24 aveuques lui , leur despens ,//. **26** *par* trois fois en  
 l ' an , à chascunne *par* un jour *et* une nuit , *par* les nuef ans , pour  
 les choses desus dites \25 visiter .//. **27** ##Item ,//. li dit *Garniers et*  
*Pierres* se sont obligié *que* , se li dit mestre , freres *et* sereurs avoient  
 painne ,//. cout ,//. despens *et* damages \26 *par* le defaute des dis  
*Garnier et Pierre* , en aucune des choses chi desus nommees ou en  
 toutes , **28** li dit *Garniers et Pierres* seroient tenu à rendre au dis \27

mestre , freres *et* sereurs tous #cous , tous damages ;//. **29** *et* veulent *que* li dit mestre , freres *et* sereurs ou leur procurerres en feussent \28 creu *par* leur simple serment , sans autre preuve ;//. **30** *et* à toutes ches choses desus dites tenir *et* aemplir se sont obligié principal# \29 #dettes <sup>[15]</sup> *et* rendueur , chascuns tout pour tout , pour les dis *Garnier et Pierre* , aveuques aus , *par* les fois de leur cors ://. **31** Watiers li Maires , \30 de Guingnicourt ;//. Williaumes *et* Josses , si fil ;//. Jehans li Maires , de Bourchines ;//. Jehans Vit\_ars ;//. Williaumes li Carons , de Fontainnes \31 Saint Lucien ;//. Robers Revel , de Mesoncheles ;//. **32** *et* ont obligié tous leur biens meubles *et non* - meubles , *presens et* à avenir , *et* tous \32 leur <sup>[16]</sup> oirs , en quiconque lieu *que* il <sup>[17]</sup> soient , comme ataint <sup>[18]</sup> de toutes ataintes , sans repledier ;//. **33** *et* ont renonchié à toutes aides , à toutes \33 deffenses , à toutes exceptions de court laie *et* de court de crestienté qui au devant dis mestre , freres *et* sereurs porroient \34 nuire . *et* au - devant dis *Garnier et Pierre* *et* leur compaignons <sup>[19]</sup> aidier ;//. **34** *et* pour - che *que* che soit ferme chose *et* estable ,//. nous \35 avons ches presentes lettres seellees de nos seaus .//. **35** Che fu fet en l ' an de grace nostre Seignieur . mil . deus chens . \36 quatre vins . *et* dis ,//. le merquedi après le purification nostre Dame . <sup>[20]</sup>

---

#### Notes de transcription

[1] LB : *channoines* .

[2] LB : *terres* .

[3] LB : *appartenans* .

[4] Le mot est attesté avec les deux genres en ancien franc#ais .

[5] LB : *joingnians* .

[6] *Sic!*

[7] LB donne la traduction ' faire monter , élever ' , en se référant à Godefroy## .

[8] Mot omis par le scribe .

[9] LB : *atenir* .

[10] LB : *aussi* .

[11] LB : *terres* .

[12] LB : *entel* .

[13] *Sic!*

[14] LB : *quelconque* .

[15] LB donne la forme *debteur* , ce qui ne correspond pas à ce qu ' on lit sur le parchemin .

[16] LB : *leurs* .

[17] LB : *ils* .

[18] LB : *attaint* .

[19] LB : *compaignons* .

[20] Une ligne ondulée remplit la dernière ligne .